

de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
no Bruksanvisning
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
sv Bruksanvisning



Regler

VA 1-WC WK

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de www.vaillant.de



Istruzioni per l'uso

Indice

| | | | | | |
|----------|---|-----------|---|---|----|
| 1 | Sicurezza | 78 | | | |
| 1.1 | Uso previsto | 78 | | | |
| 1.2 | Avvertenze di sicurezza generali | 78 | | | |
| 2 | Avvertenze sulla documentazione | 79 | | | |
| 2.1 | Osservanza della documentazione complementare | 79 | | | |
| 2.2 | Conservazione della documentazione | 79 | | | |
| 2.3 | Validità delle istruzioni | 79 | | | |
| 3 | Descrizione del prodotto..... | 79 | | | |
| 3.1 | Struttura prodotto..... | 79 | | | |
| 3.2 | Funzione principale..... | 79 | | | |
| 3.3 | Targhetta del modello | 80 | | | |
| 4 | Funzione | 80 | | | |
| 4.1 | Struttura di comando | 80 | | | |
| 4.2 | Modalità di utilizzo | 80 | | | |
| 5 | Funzioni di comando e visualizzazione..... | 81 | | | |
| 5.1 | Modalità operativa | 81 | | | |
| 5.2 | Modo riscaldamento | 81 | | | |
| 5.3 | Modo raffreddamento: | 81 | | | |
| 5.4 | Modo ventilazione..... | 81 | | | |
| 5.5 | Modo deumidificazione..... | 82 | | | |
| 5.6 | On/off | 82 | | | |
| 5.7 | Velocità ventilatore | 82 | | | |
| 5.8 | Temperatura nominale..... | 82 | | | |
| 5.9 | Impostare l'orario | 82 | | | |
| 5.10 | Regolazione deflettore..... | 82 | | | |
| 5.11 | Riduzione del rumore..... | 82 | | | |
| 5.12 | Bloccaggio e sbloccaggio tasti..... | 83 | | | |
| 5.13 | Sonda temperatura ambiente | 83 | | | |
| | | | 5.14 | Pulizia del filtro dell'aria (promemoria) | 83 |
| | | | 5.15 | Temporizzazione (temporizzatore)..... | 83 |
| | | | 5.16 | Collegamento della centralina a una centralina del sistema..... | 84 |
| | | 6 | Cura..... | 85 | |
| | | 6.1 | Cura del prodotto | 85 | |
| | | 7 | Messa fuori servizio | 85 | |
| | | 7.1 | Disattivazione temporanea del prodotto..... | 85 | |
| | | 7.2 | Disattivazione definitiva del prodotto..... | 85 | |
| | | 8 | Riciclaggio e smaltimento | 85 | |
| | | 9 | Garanzia e servizio assistenza tecnica | 85 | |
| | | 9.1 | Garanzia | 85 | |
| | | 9.2 | Servizio di assistenza clienti | 85 | |

1 Sicurezza

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Questo prodotto è una centralina, che serve anche per comandare un impianto di riscaldamento e raffreddamento in funzione della temperatura ambiente e in base a una temporizzazione programmabile.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

Avvertenze sulla documentazione 2

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

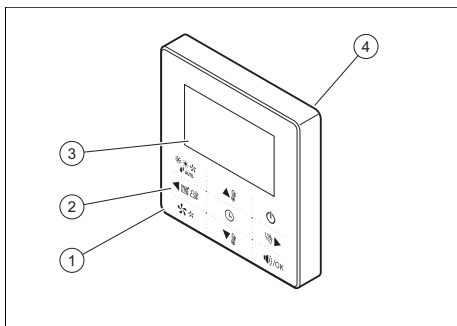
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

| | |
|------------|------------|
| VA 1-WC WK | 0020244354 |
|------------|------------|

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1 Pannello di comando | 3 Display |
| 2 Interfaccia utente | 4 Supporto a parete |

3.2 Funzione principale

La centralina comanda l'impianto di riscaldamento, il raffrescamento e la ventilazione.

La centralina dispone di una funzione di temporizzazione (temporizzatore) per l'inserimento e il disinserimento del ventilconvettore.

Non avviene un cambiamento automatico della modalità operativa.

3.2.1 Riscaldamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente è inferiore al valore desiderato, la centralina attiva il riscaldamento.

In modo riscaldamento il ventilconvettore aumenta la temperatura dell'ambiente dove è installato.

3.2.2 Raffreddamento

Il sensore della temperatura ambiente misura la temperatura ambiente. Quando la temperatura ambiente supera il valore desiderato, la centralina attiva il raffreddamento.

In modo raffreddamento il ventilconvettore abbassa la temperatura dell'ambiente dove è installato.

3.2.3 Aerazione

La centralina attiva la ventilazione, per consentire all'aria di circolare, senza modificare la temperatura dell'aria nell'ambiente dove è installata.

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura.

3.2.4 Deumidificazione

In modo deumidificazione, il ventilconvettore riduce l'umidità dell'aria nell'ambiente dove è installato.

4 Funzione

In modo deumidificazione non è possibile regolare il numero di giri della ventola. La ventola gira al minimo dei giri.

3.3 Targhetta del modello

La targhetta del modello si trova sul retro del prodotto e, dopo il montaggio su una parete, non è più accessibile.

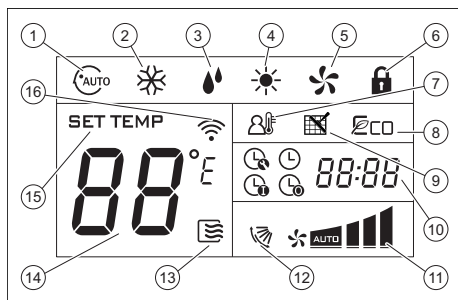
La targhetta riporta quanto segue:

| Indicazioni sulla targhetta del modello | Significato |
|---|------------------------------|
| Codice a barre EAN13 | Identificazione del prodotto |
| V | Tensione di esercizio |

4 Funzione

4.1 Struttura di comando

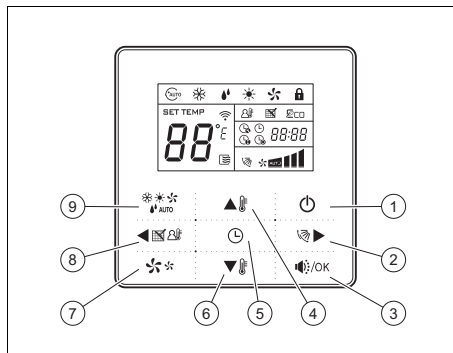
4.1.1 Descrizione del display



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Modo automatico (non presente) | 8 | Funzione Eco (non presente) |
| 2 | Modo raffreddamento: | 9 | Pulizia del filtro dell'aria (promemoria) |
| 3 | Modo deumidificazione | 10 | OROLOGIO |
| 4 | Modo riscaldamento | 11 | Velocità ventilatore |
| 5 | Funzionamento ventola | 12 | Oscillazione del deflettore |
| 6 | Blocco tastiera | 13 | Ventilconvettore disponibile |
| 7 | Temperatura ambiente misurata dal sensore interno alla centralina | | |

- | | | | |
|----|---------------------------------------|----|---|
| 14 | Temperatura ambiente | 16 | Comunicazione tra regolatore e ventilconvettore |
| 15 | Taratura della temperatura desiderata | | |







4.2 Modalità di utilizzo



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | On/off | 7 | Regolazione del numero di giri del ventilatore |
| 2 | Regolare / spostare verso destra il deflettore | 8 | Spostamento verso sinistra / reset promemoria pulizia per il filtro dell'aria / utilizzo sensore di temperatura ambiente interno alla centralina |
| 3 | Confermare / riduzione del rumore | 9 | Selezione della modalità operativa |
| 4 | Incremento del valore visualizzato | | |
| 5 | Impostazione orario e temporizzatore | | |
| 6 | Riduzione del valore visualizzato | | |

| Tasto | Funzionamento |
|-------|--|
| | Il tasto viene utilizzato per inserire o disinserire il ventilconvettore. |
| | Il tasto viene utilizzato per selezionare le ore o i minuti nell'impostazione dell'orario. Il tasto viene utilizzato anche per orientare il deflettore in una posizione statica o per attivare la funzione di basculazione. |
| | Il tasto viene utilizzato per confermare una taratura o per attivare la riduzione del rumore. |

Funzioni di comando e visualizzazione 5







| Tasto | Funzionamento |
|---|--|
|  | Il tasto viene utilizzato nell'impostazione della temperatura nominale, dell'orario o del temporizzatore, per incrementare il valore visualizzato. |
|  | Il tasto viene utilizzato per impostare l'orario e il temporizzatore. |
|  | Il tasto viene utilizzato nell'impostazione della temperatura nominale, dell'orario o del temporizzatore, per ridurre il valore visualizzato. |
|  | Il tasto viene utilizzato per scorrere e selezionare il numero di giri della ventola: <ul style="list-style-type: none"> – automatico – basso numero di giri – medio numero di giri – alto numero di giri |
|  | Il tasto viene utilizzato per selezionare le ore o i minuti nell'impostazione dell'orario oppure per attivare il sensore di temperatura interno alla centralina. Il tasto viene utilizzato anche per resettare il promemoria per la pulizia del filtro dell'aria. |
|  | Il tasto viene utilizzato per scorrere e selezionare la modalità operativa: <ul style="list-style-type: none"> – automatico (non presente) – Raffreddamento – Riscaldamento – Aerazione – Deumidificazione |

Se alla prima pressione di un tasto il display era scuro, si accende la retroilluminazione.







Se non sono stati azionati altri tasti, l'illuminazione si spegne automaticamente.

5 Funzioni di comando e visualizzazione







5.1 Modalità operativa

- ▶ Per scorrere premere più volte   e selezionare la modalità operativa. La modalità operativa viene visualizzata sul display come segue:
 - < Modo automatico (non presente)
 - < Modo raffreddamento: 
 - < Modo riscaldamento: 
 - < Modo ventilazione: 
 - < Modo deumidificazione: 





5.2 Modo riscaldamento

1. Per scorrere premere più volte   e selezionare il funzionamento di riscaldamento.
 - <  appare nel display.
2. Premere  e  per impostare la temperatura.
3. Per scorrere premere più volte  e selezionare il numero di giri della ventola.

5.3 Modo raffreddamento:

1. Per scorrere premere più volte   e selezionare il funzionamento di raffreddamento.
 - <  appare nel display.
2. Premere  e  per impostare la temperatura.
3. Per scorrere premere più volte  e selezionare il numero di giri della ventola.

5.4 Modo ventilazione

1. Per scorrere premere più volte   e selezionare il funzionamento di ventilazione.
 - <  appare nel display.
2. Per scorrere premere più volte  e selezionare il numero di giri della ventola.

5 Funzioni di comando e visualizzazione

5.5 Modo deumidificazione

- ▶ Per scorrere premere più volte AUTO e selezionare il funzionamento di deumidificazione.
 - ◁ appare nel display.

5.6 On/off

- ▶ Premere per inserire la centralina e il ventilconvettore.
 - ◁ appare nel display se il ventilconvettore è operativo.

5.7 Velocità ventilatore

Il numero di giri del ventilatore può essere regolato nei seguenti modi operativi:

- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Aerazione

In modo deumidificazione non è possibile regolare il numero di giri della ventola. La ventola gira al minimo dei giri.

5.7.1 Regolazione del numero di giri del ventilatore

- ▶ Premere per regolare il numero di giri della ventola.
 - ◁ numero di giri automatico:
 - ◁ basso numero di giri:
 - ◁ medio numero di giri:
 - ◁ alto numero di giri:

5.8 Temperatura nominale

La temperatura nominale può essere regolata nei seguenti modi operativi:

- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Deumidificazione

In modo ventilazione non è possibile regolare la temperatura nominale.

Ad ogni pressione del tasto su o si incrementa/riduce il valore di 1 °C.

La temperatura nominale deve essere compresa tra 17 °C e 30 °C.

5.8.1 Impostazione della temperatura nominale

- ▶ Premere e per impostare la temperatura nominale.
 - ◁ **SET TEMP** appare nel display.

5.9 Impostare l'orario

1. Premere .
- ◁ appare nel display.
 - ◁ **00:00** lampeggia nel display.
2. Premere e per impostare le ore.
3. Premere e per selezionare i minuti.
 - ◁ **00:00** lampeggia nel display.
4. Premere i tasti e per impostare i minuti.
5. Per confermare premere /OK. Oppure attendere 5 secondi e la procedura di impostazione dell'orario viene confermata e conclusa in automatico.

5.10 Regolazione deflettore

1. Premere ► meno di 3 secondi per orientare il deflettore in una posizione statica.
 - ◁ Nessuna visualizzazione specifica sul display.
 - ◁ Il deflettore viene orientato in una posizione statica.
2. Premere ► più di 3 secondi per attivare la funzione basculante del deflettore.
 - ◁ appare nel display.
 - ◁ Il deflettore inizia a basculare.


5.11 Riduzione del rumore

La riduzione del rumore è disponibile per i seguenti modi operativi:







- Raffreddamento
- Riscaldamento
- Deumidificazione

Tramite questa funzione viene ridotta la rumorosità di funzionamento della ventola. La ventola gira al minimo dei giri.

Funzioni di comando e visualizzazione 5

- ▶ Premere /OK.
 - ◁ Nessuna visualizzazione specifica sul display.

5.12 Bloccaggio e sbloccaggio tasti

1. Premere contemporaneamente  e  per bloccare i tasti.
 - ◁  appare nel display.
 - ◁ Tutti i tasti vengono bloccati, eccetto entrambi i tasti di sbloccaggio.
2. Premere contemporaneamente  e  per sbloccare i tasti.
 - ◁  non viene più visualizzato sul display.

5.13 Sonda temperatura ambiente




Questa funzione può essere attivata nei seguenti modi operativi:

- Raffreddamento
- Riscaldamento




Tramite questa funzione viene attivato il sensore di temperatura ambiente interno alla centralina.

La temperatura ambiente misurata viene trasmessa al ventilconvettore a intervalli di tempo regolari (3 minuti).

5.13.1 Utilizzo sensore di temperatura interno alla centralina

- ▶ Premere   per attivare la funzione.
 - ◁  appare nel display.
 - ◁ La temperatura viene misurata dal sensore di temperatura ambiente interno alla centralina.

5.13.2 Utilizzo del sensore di temperatura interno al ventilconvettore


- ▶ Premere   per disattivare la funzione.
 - ◁  non viene più visualizzato sul display.





- ◁ La temperatura viene misurata dal sensore di temperatura ambiente interno al ventilconvettore.

5.14 Pulizia del filtro dell'aria (promemoria)

Il promemoria per la pulizia del filtro dell'aria avviene dopo un determinato numero di ore di esercizio del ventilconvettore.

Il tempo di funzionamento viene impostato durante la manutenzione annuale ad opera del tecnico qualificato.

 appare nel display qualora sia richiesta una pulizia del filtro dell'aria.



- ▶ Per la pulizia del filtro dell'aria consultare le istruzioni per l'uso del ventilconvettore.
- ▶ Dopo la pulizia tenere premuto il tasto    per 3 secondi per resettare il promemoria di pulizia per il filtro dell'aria.
 - ◁  non viene più visualizzato sul display.

5.15 Temporizzazione (temporizzatore)



5.15.1 Inserimento e disinserimento temporizzato

Il ventilconvettore deve essere disinserito.

La temporizzazione avviene mediante il temporizzatore impostando un tempo di accensione e spegnimento per il ventilconvettore.

- L'impostazione  è una durata che corrisponde al tempo di attesa fino all'inserimento del ventilconvettore.
- L'impostazione  è una durata che corrisponde al tempo fino al disinserimento del ventilconvettore.

Esempio:

- Impostazioni:
 - Indicazione orario: 13.00
 -  : 03:00
 -  : 05:00

5 Funzioni di comando e visualizzazione

– Risultato:

Il ventilconvettore si accende alle 16.00 e si spegne alle 18.00.

Nell'eseguire l'impostazione, fino a 10 ore il valore viene aumentato o ridotto a incrementi di 30 minuti. Successivamente, nell'intervallo tra 10 e 24 ore il valore viene aumentato o ridotto a incrementi di 60 minuti.

5.15.2 Solo inserimento temporizzato

Seguendo lo stesso principio, è possibile impostare anche il solo inserimento temporizzato.

Il ventilconvettore deve essere disinserito.

La temporizzazione avviene mediante il temporizzatore impostando un tempo di accensione per il ventilconvettore.

Lo spegnimento non deve essere attivato.

5.15.3 Solo disinserimento temporizzato

Seguendo lo stesso principio, è possibile impostare anche il solo disinserimento temporizzato.

Il ventilconvettore deve essere in funzionamento.

L'inserimento non deve essere attivato.

La temporizzazione avviene mediante il temporizzatore impostando un tempo di spegnimento per il ventilconvettore.


5.15.4 Interruzione temporizzazione

La temporizzazione può essere interrotta. Per farlo sono necessarie le seguenti impostazioni:












-  : 88:88
-  : 88:88



Avvertenza

Premendo  viene interrotta anche la temporizzazione impostata.

5.15.5 Impostazione inserimento e disinserimento temporizzato

1. Premere .
 - ◁  appare nel display.
 - ◁ 88:88 lampeggia nel display.
2. Premere  e  per impostare il tempo di attesa fino all'inserimento.
3. Per confermare premere /OK.
 - ◁  appare nel display.
 - ◁ 88:88 lampeggia nel display.
4. Premere  e  per impostare il tempo fino al disinserimento.
5. Per confermare premere /OK. Oppure attendere 5 secondi e la procedura di impostazione della temporizzazione viene confermata e conclusa in automatico.
 - ◁ Dopo l'impostazione di questa funzione si accende la spia di controllo Timer sul display del ventilconvettore.
 - ◁ Il ventilconvettore si avvia al termine del tempo di attesa  e si arresta al termine dell'intervallo per il disinserimento .

5.16 Collegamento della centralina a una centralina del sistema

Utilizzando una centralina del sistema, la centralina del ventilconvettore non deve entrare in conflitto con i comandi della centralina del sistema.

La centralina del ventilconvettore deve essere regolata:

- alla temperatura nominale massima per il modo riscaldamento
- alla temperatura nominale minima per il modo raffrescamento
- Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni della centralina del sistema.


6 Cura

6.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Premere .
- ◀ Il display si oscura.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Incaricare un tecnico qualificato per mettere il prodotto definitivamente fuori servizio. Si prega di rivolgersi ad un tecnico qualificato e autorizzato.

8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro.

9.2 Servizio di assistenza clienti

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.